ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2/
Ideographic Rapporteur Group

Source / Contribution Identifier: Japan

Meeting: IRG#35 @ Macao SAR, China

Title: GKX source issues

Keywords: (none)

Status:

Short Description:

Proposed Conclusion / Requested Action: None

Japan found several GKX-characters were not identical to the shapes appeared in KangXi dictionary. Japan reported this issue as a review result of Group 3, and commented to the CD ballot of 10646 3ed. At the last WG2 meeting, this comment is discussed and disposed as:

> *A note will be added in sub-clause 23.1 after the enumeration of the G source references with the following text:*
>
> > *Note 3 – The graphic symbol shown on the code charts for a character referenced by a Kangxi Dictionary (GKX) are in modern Chinese style which may differ slightly from the corresponding graphic symbol used in the dictionary.*

This is acceptable for Japan as the reason why GKX source characters are not always identical to the shape in the dictionary.

However, the issue is not so simple.

As below the issues are categorized

Compare new glyphs to the shapes in the dictionary / Compare new glyphs to the shapes in the current standard	Identical with KangXi dictionary shape	Different from KangXi dictionary shape
Same/Unifiable change from the current standard	① No problem	② WG2 resolved to add note to the definition of the source This type of characters are categorized in "Japan comment-(2) GKX source issues". Need to check if they are unifiable change. In case of non-unifiable, move to ④
Non-unifiable with the current standard	③ What to do ?	④ Font production error. Glyphs of this category should be correct back to the current shape.

[Discussion]

For the case of ③, it is considered that glyphs in the current standard might be wrong. However, if we keep new glyphs, this is incompatible change on the standard. We need to make some notes or corrigendum to explain those incompatible changes clearly. On the other hand, if we change back glyphs to the current shapes, the source information might be wrong and China may request to add the correct KangXi characters.

CJK extension B is published about 10 years ago and widely implemented for use. They are not used only in China. Japan is afraid that this kind of incompatible change might effects to the users. So IRG should be careful how to process these changes. Before starting editorial meeting, IRG should discuss how to correct the chart.

Here is samples (not exhaustive) from the consolidated comments:

sample of case ②

Code	Glyph in UCS 2003	Glyph in CD			Comment type	Comment	Note
25f42	繫 UCS-25F42	25F42 米 119.13	繫 GKX-0913.32	繫 T5-6B75	GKX	G	繫
25f4f	黐 UCS-25F4F	25F4F 米 119.14	黐 GKX-0913.36	黐 T7-4E77	GKX	G	黐
25f7d	糎 UCS-25F7D	25F7D 米 119.20	糎 GKX-0914.22	糎 T5-7A32	GKX	G	糎
25ff2	綑 UCS-25FF2	25FF2 糸 120.6	綑 GKX-0924.06	綑 T6-4C67	GKX	G	綑

	蹲 28114	28114 足 157.11 蹲 GKX-1232.23 蹲 T7-435E 蹲 UCS-28114	Wrong glyph	K:UCS Component 厶 in UCS is different from that in G and T 蹲
28114				
29F08	鰲 29F08	29F08 魚 195.13 鰲 GKX-1479.10 鰲 T4-6C4C 鰲 V2-8825 鰲 UCS-29F08	Wrong glyph	鰲
21BBC	黝 21BBC	21BBC 小 42.16 黝 GKX-0297.36 黝 UCS-21BBC	Wrong glyph	UCS glyph is the same as 21BBB ☐ 黝

sample of case ③

29D06	龞 29D06	29D06 鬼 194.10 龞 GKX-1462.52 龞 T7-522B 龞 UCS-29D06	Wrong glyph	K: G component 戈 龞
25F17	糜 UCS-25F17	25F17 米 119.12 糜 GKX-0912.40 糜 UCS-25F17	Unification	In G glyph, the shape of the upper right component should be more similar to 2003 glyph's. IRG editors also need to discuss on GKX- source reference. 糜

3

2751E	蟲 UCS-2751E	2751E 虫 142.16	蟲 GKX-1102.16	蟲 T4-693C	unification	S.1.4.2 (different relative positions of components)	蟲
279E1	訟 UCS-279E1	279E1 言 149.6	訟 GKX-1161.14	訟 T6-5844	unification		訟

sample of case ④

282DB	軶 282DB	282DB 車 159.5 軶 GKX-1042.17 軶 UCS-282DB	軶 T5-3C69	Wrong glyph		軶
20181	贏	20181 宀 8.13 贏 GKX-0089.21 贏 UCS-20181	贏 T5-4B71	Wrong glyph	G glyph wrong. 2 extra dots added. To be corrected.	贏
25502	硐 UCS-25502	25502 石 112.9 硐 GKX-0833.07	硐 T5-4772	unification	In G glyph, the right component should show a shape similar to 恆.	The current G glyph shows a shape similar to 恒, but 恆 and 恒 are considered to have different abstract shapes (see S.1.4.3) hence should not be unified. Using the current G glyph for 25502 breaks the unification rules. 硐
2675D	脕 UCS-2675D	2675D 肉 130.9 脕 GKX-0988.02	脕 T5-4221	unification	In G glyph, the enclosed vertical stroke in the right component should be changed to two strokes forming a shape similar to 人 as in 2003 glyph and/or T glyph.	These two components are considered to have different abstract shapes (see S.1.4.3) and not to be unified. Using the current G glyph breaks unification rules. 脕
26BCD	茸 UCS-26BCD	26BCD 艸 140.7 茸 GKX-1035.17	茸 T4-3464	unification	In both G and T glyphs, the protruding horizontal stroke of a component similar to 耳 should be cut as in 2003 glyph. S1.4.2	茸

(END OF DOCUMENT)